



DOHODA O SPOLUPRÁCI MEZI VEDOUCÍM PARTNEREM A PROJEKTOVÝMI PARTNERY V PROGRAMU INTERREG V-A RAKOUSKO – ČESKÁ REPUBLIKA

PARTNERSCHAFTSVEREINBARUNG ZWISCHEN DEM LEADPARTNER UND PROJEKTPARTNERN IM PROGRAMM INTERREG V-A ÖSTERREICH – TSCHECHISCHE REPUBLIK

Na základě:

- Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. **1303/2013** ze dne 17. prosince 2013 o společných ustanoveních o Evropském fondu pro regionální rozvoj, Evropském sociálním fondu, Fondu soudržnosti, Evropském zemědělském fondu pro rozvoj venkova a Evropském námořním a rybářském fondu, o obecných ustanoveních o Evropském fondu pro regionální rozvoj, Evropském sociálním fondu, Fondu soudržnosti a Evropském námořním a rybářském fondu a o zrušení nařízení Rady (ES) č. 1083/2006;
- Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. **1301/2013** ze dne 17. prosince 2013 o Evropském fondu pro regionální rozvoj, o zvláštních ustanoveních týkajících se cíle Investice pro růst a zaměstnanost a o zrušení nařízení (ES) č. 1080/2006;
- Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. **1299/2013** ze dne 17. prosince 2013 o zvláštních ustanoveních týkajících se podpory z Evropského fondu pro regionální rozvoj pro cíl Evropská územní spolupráce;

Gemäß der:

- Verordnung (EU) Nr. **1303/2013** des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Dezember 2013 mit gemeinsamen Bestimmungen über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung, den Europäischen Sozialfonds, den Kohäsionsfonds, den Europäischen Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raums und den Europäischen Meeres- und Fischereifonds sowie mit allgemeinen Bestimmungen über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung, den Europäischen Sozialfonds, den Kohäsionsfonds und den Europäischen Meeres- und Fischereifonds und zur Aufhebung der Verordnung (EG) Nr. 1083/2006 des Rates;
- Verordnung (EU) Nr. **1301/2013** des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Dezember 2013 über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung und mit besonderen Bestimmungen hinsichtlich des Ziels "Investitionen in Wachstum und Beschäftigung" und zur Aufhebung der Verordnung (EG) Nr. 1080/2006;

- Prováděcí nařízení Komise (EU) č. 821/2014 ze dne 28. července 2014, kterým se stanoví pravidla pro uplatňování nařízení (EU) č. 1303/2013 Evropského parlamentu a Rady, pokud jde o podrobná ujednání pro převod a správu příspěvků z programu, podávání zpráv o finančních nástrojích, technické vlastnosti informačních a komunikačních opatření k operacím a systém pro zaznamenávání a uchovávání údajů;
- Ostatní nařízení a směrnice platné pro implementaci projektů spolufinancovaných v rámci ESI fondů.

a programu spolupráce **INTERREG V-A Rakousko – Česká republika** je následující dohoda uzavřena mezi:

- Verordnung (EU) Nr. **1299/2013** des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Dezember 2013 mit besonderen Bestimmungen zur Unterstützung des Ziels "Europäische territoriale Zusammenarbeit" aus dem Europäischen Fonds für regionale Entwicklung (EFRE);
- Durchführungsverordnung (EU) Nr. 821/2014 der Kommission vom 28. Juli 2014 mit Durchführungsbestimmungen zur Verordnung (EU) Nr. 1303/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates hinsichtlich der Einzelheiten betreffend die Übertragung und Verwaltung von Programmbeiträgen, die Berichterstattung über Finanzinstrumente, die technischen Merkmale der Informations- und Kommunikationsmaßnahmen für Vorhaben und das System zur Aufzeichnung und Speicherung von Daten;
- Sonstige für die Durchführung von aus den ESI-Fonds kofinanzierten Projekten geltenden Verordnungen und Richtlinien

und dem Kooperationsprogramm **INTERREG V-A Österreich – Tschechische Republik**

wird die folgende Vereinbarung unter folgenden Partnern abgeschlossen:

Universität für Bodenkultur Wien, Campus Tulln, Holztechnologie zastoupeným [REDACTED]
(Vedoucí partner 1 / Leadpartner 1)

Universität für Bodenkultur Wien, Campus Tulln, Holztechnologie vertreten durch [REDACTED]

a / und

Mendelova univerzita v Brně zastoupeným [REDACTED] (Projektový partner 2 / Projektpartner
2)

Mendelova univerzita v Brně vertreten durch [REDACTED]

a / und

Universität für Bodenkultur Wien, Campus Tulln, NAWARO Chemie zastoupeným [REDACTED]
(Projektový partner 3 / Projektpartner 3)

Universität für Bodenkultur Wien, Campus Tulln, NAWARO Chemie vertreten durch [REDACTED]

a / und

(dále v textu jsou Vedoucí partner a projektoví partneři nazýváni společně jako "partneři") (im
weiteren Text wird der Leadpartner sowie die Projektpartner gemeinsam als "Partner" bezeichnet)

§ 1

Předmět dohody / Gegenstand der Vereinbarung

1. Předmětem této dohody je zabezpečení partnerství za účelem realizace projektu "Added Value from Residuals" v rámci programu INTERREG V-A Rakousko - Česká republika v souladu s projektovou žádostí a jejími přílohami, mezi kterými je i tato dohoda.

1. Der Gegenstand dieser Vereinbarung ist die Sicherstellung einer Partnerschaft zur Umsetzung des Projekts "Added Value from Residuals" im Rahmen des Kooperationsprogramms INTERREG V-A Österreich - Tschechische Republik. Die Umsetzung erfolgt gemäß dem Projektantrag und seiner Anhänge, zu denen auch diese Vereinbarung gehört.

§ 2

Trvání dohody / Laufzeit der Vereinbarung

1. Tato dohoda vstoupí v platnost dnem, kdy je podepsána všemi partnery, a trvá do doby vypršení veškerých povinností stanovených ve Smlouvě o poskytnutí prostředků z EFRR (dále jen „Smlouva“) uzavřené mezi Vedoucím partnerem a Řídicím orgánem. Dohoda o spolupráci bezprostředně zaniká, pokud je Monitorovacím výborem zamítnuta projektová žádost, jejíž je Dohoda o spolupráci součástí.

1. Die Vereinbarung tritt am Tag der Unterzeichnung durch alle Partner in Kraft und hat bis zur Erfüllung sämtlicher, im zwischen dem Leadpartner und der Verwaltungsbehörde abgeschlossenen EFRE-Vertrag (in Folge kurz „Vertrag“ genannt) festgelegten Verpflichtungen Bestand. Die Partnerschaftvereinbarung erlischt unmittelbar, wenn der Projektantrag, dessen Bestandteil diese Vereinbarung ist, vom Begleitausschuss abgelehnt wird.

§ 3

Povinnosti / Verpflichtungen

- | | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none">1. <u>Partneři se zavazují</u>, že udělají vše, co je v jejich silách, aby zabezpečili realizaci projektu, který je definován v §1.2. <u>Každý partner</u> se zavazuje a je povinen:<ol style="list-style-type: none">a. realizovat část projektu, za kterou je zodpovědný, v řádném termínu v souladu s popisem uvedeným v projektové žádosti a zároveň v souladu s případnými změnami schválenými Monitorovacím výborem či Řídicím orgánem;b. dodržovat všechna pravidla a povinnosti uvedená ve Smlouvě mezi Řídicím orgánem a Vedoucím partnerem;c. vyhovět pravidlům daných legislativou EU, Rakouska a České republiky, programem INTERREG V-A Rakousko – Česká republika a dalšími předpisy, které upravují podmínky pro realizaci projektů v rámci tohoto programu;d. řádně předložit Zprávy za partnera, Zprávy o projektu a související dokumenty; | <ol style="list-style-type: none">1. <u>Die Partner verpflichten sich</u>, alles in ihren Kräften Stehende zu tun, um die Umsetzung des im §1 definierten Projekts zu gewährleisten.2. <u>Jeder Partner verpflichtet sich</u>:<ol style="list-style-type: none">a. den Teil des Projekts, für den er verantwortlich ist, fristgerecht und im Einklang mit der im Projektantrag angeführten Beschreibung bzw. gemäß den eventuellen Änderungen, die vom Begleitausschuss oder von der Verwaltungsbehörde genehmigt wurden, umzusetzen;b. sämtliche im Vertrag zwischen der Verwaltungsbehörde und dem Leadpartner angeführte Regeln und Verpflichtungen einzuhalten;c. gesetzliche EU-Bestimmungen, Bestimmungen der Tschechischen Republik und der Republik Österreich sowie programmspezifische Regelungen des Programms INTERREG V-A Österreich – Tschechische Republik, wie auch weitere Vorschriften, welche die Umsetzung der Projekte im Rahmen dieses Programms regeln, einzuhalten.d. Partnerberichte, Projektberichte und sämtliche damit zusammenhängende Dokumente ordnungsgemäß vorzulegen; |
|--|---|

- e. příslušným orgánům – tj. Řídicímu orgánu, Kontrolorům, Evropské komisi, Evropskému účetnímu dvoru, Auditnímu orgánu, Certifikačnímu orgánu a dalším národním kontrolním orgánům poskytnout úplné, pravdivé informace a dokumentaci související s realizací projektu a umožnit vstup kontrolou pověřeným osobám výše uvedených orgánů do svých objektů a na své pozemky během realizace projektu a po ukončení jeho realizace k ověření udržitelnosti projektu v souladu s článkem 71 odst. 1 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1303/2013;
- f. bezpečně a řádně archivovat veškeré podklady a doklady týkající se projektu, a to buď v originálech, nebo ověřených opisech do 31. 12. 2027. Tímto ustanovením nejsou dotčena ustanovení národních předpisů a podmínky státní podpory;
- g. zabezpečit financování své části rozpočtu projektu;
- h. vést samostatný účetní systém / evidenci nebo odpovídající označení účtů pro projekt, případně nákladové středisko v souladu s platnou národní legislativou upravující účetnictví a poskytovat z ní požadované údaje všem kontrolním orgánům.
- i. dodržovat veškeré další povinnosti související s realizací své části projektu, které jsou stanoveny ve Společných pravidlech způsobilosti, v Příručce pro žadatele a Příručce pro příjemce.

- e. sämtliche Dokumente vorzulegen, welche durch die berechtigten Behörden –Verwaltungsbehörde, Kontrollstellen, Europäische Kommission, Europäischen Rechnungshof, Prüfbehörde Bescheinigungsbehörde und allfällige nationale Kontrollbehörden – eingefordert werden, die vollständigen und richtigen Informationen für Kontrollzwecke zur Verfügung zu stellen und den oben angeführten Behörden Zugang in seine Gebäude und zu seinen Grundstücken während der Umsetzung des Projektes sowie nach dessen Abschluss zu ermöglichen, um so die Nachhaltigkeit des Projekts im Einklang mit dem Art. 71 Abs. 1 der Verordnung (EU) Nr. 1303/2013; des Europäischen Parlaments und des Rates gewährleisten zu können;
- f. sämtliche das Projekt und seine Finanzierung betreffenden Unterlagen und Belege, unbeschadet nationaler und beihilfenrechtlicher Bestimmungen, bis zum 31.12.2027 entweder im Original oder in beglaubigter Abschrift sicher und ge-ordnet, aufzubewahren;
- g. die Finanzierung des eigenen Teils des Projektbudgets abzusichern;

3. Vedoucí partner je vedle povinností stanovených v § 2 povinen plnit dále následující povinnosti:

- a. nést odpovědnost za celkovou koordinaci realizace projektu a je zodpovědný vůči Řídicímu orgánu za řízení projektových záležitostí;
- b. informovat ostatní projektové partnery o schválení projektu Monitorovacím výborem a případných změnách nebo podmínkách z něj vyplývajících;
- c. uzavřít Smlouvu s Řídicím orgánem a informovat o tomto projektové partnery a seznámit je v plném rozsahu s obsahem Smlouvy
- d. předkládat v elektronickém monitorovacím systému (eMS) dvojjazyčné Zprávy o projektu zpracované na základě jednotlivých certifikovaných Zpráv za partnery v termínech stanovených ve Smlouvě;
- e. předkládat příslušnému kontrolorovi dvojjazyčné Zprávy o realizaci projektu zpracované na základě dílčích Zpráv o pokroku obdržených od projektových partnerů a schválených příslušnými kontrolory v termínech stanovených ve Smlouvě;
- f. po obdržení prostředků z Evropského fondu pro regionální rozvoj neprodleně (nejpozději však během 14 kalendářních dnů) převést jednotlivým projektovým partnerům příslušnou část prostředků;

h. ein eigenes Buchungssystem, eine entsprechende Bezeichnung der Konten für das Projekt bzw. eine eigene Kostenstelle im Einklang mit den nationalen Vorschriften zu führen und allen Kontrollbehörden bei Bedarf sämtliche angeforderten Angaben zur Verfügung zu stellen;

i. sämtliche andere Verpflichtungen, die mit der Umsetzung des eigenen Projektteils verbunden sind und die in den Gemeinsamen Förderfähigkeitsregeln, im Handbuch für Antragsteller und Handbuch für Projektpartner definiert sind, zu erfüllen.

3. Der Leadpartner ist neben den im § 2 festgelegten Verpflichtungen noch zu folgenden Punkten verpflichtet:

a. er trägt die Verantwortung für die gesamte Koordinierung des Projekts und ist für die Steuerung sämtlicher Projektangelegenheiten gegenüber der Verwaltungsbehörde verantwortlich;

b. er informiert alle Projektpartner über die Genehmigung des Projekts durch den Begleitausschuss sowie über allfällige Änderungen und Bedingungen, die sich aus der Genehmigung ergeben;

c. er schließt den Vertrag mit der Verwaltungsbehörde ab, informiert darüber seine Projektpartner und macht sie mit dem gesamten Inhalt des Vertrags vertraut;

- g. neprodleně informovat své projektové partnery o jakékoliv skutečnosti, která by mohla vést, příp. mít vliv na realizaci projektu a pravidelně své projektové partnery informovat o veškeré relevantní komunikaci s orgány realizujícími program INTERREG V-A Rakousko – Česká republika.
4. Každý projektový partner se zavazuje plnit vedle úloh uvedených v § 2 ještě následující povinnosti:
- a. zmocnit Vedoucího partnera, aby ho zastupoval v právních úkonech vůči Řídicímu orgánu;
 - b. podporovat Vedoucího partnera při přípravě dalších dokumentů požadovaných Kontrolorem, Řídicím orgánem, Společným sekretariátem případně dalšími orgány programu INTERREG V-A Rakousko – Česká republika;
 - c. bezprostředně oznámit Vedoucímu partnerovi jakoukoliv skutečnost, která by mohla vést příp. mít vliv na realizaci projektu;
 - d. neprodleně informovat Vedoucího partnera a poskytnout mu všechny potřebné podrobnosti, pokud se vyskytnou okolnosti, které by mohly ohrozit realizaci projektu.
- d. er reicht im elektronischen Monitoringssystem (eMS) zu den vertraglich festgelegten Terminen den zweisprachigen Projektbericht ein, der die von der Kontrollstelle zertifizierten Partnerberichte beinhaltet;
- e. unverzüglich (spätestens innerhalb von 14 Kalendertagen) nach dem Einlangen der EFRE-Mittel auf seinem Bankkonto leitet er den entsprechenden Anteil an die Projektpartner weiter;
- f. er informiert seine Projektpartner sofort über jedes Ereignis, das zu einer teilweisen oder gesamten Unterbrechung des Projekts oder zu einer anderen Veränderung im Projekt führen könnte und über jegliche relevante Kommunikation mit den Behörden des Programms INTERREG V-A Österreich – Tschechische Republik.

4. Jeder Projektpartner hat neben den in § 2 aufgezählten Aufgaben folgende Verpflichtungen zu erfüllen:

- a. er bevollmächtigt den Leadpartner ihn in Rechtsgeschäften gegenüber der Verwaltungsbehörde zu vertreten;
- b. er unterstützt den Leadpartner bei der Vorbereitung bzw. Erstellung sonstiger Unterlagen, welche von den Kontrollstellen, der Verwaltungsbehörde sowie dem Gemeinsamen Sekretariat oder anderen Behörden des Programms INTERREG V-A Österreich-Tschechische Republik eingefordert werden;
- c. er informiert unverzüglich den Leadpartner über jedes Ereignis, das einen Einfluss auf die Projektumsetzung haben könnte;
- d. er informiert unverzüglich seinen Leadpartner über Umstände, die die Umsetzung des Projekts gefährden könnten und stellt ihm alle notwendigen Details zur Verfügung.

§ 4

Odpovědnost při neplnění povinností / Haftung bei Nichterfüllung der Pflichten

1. Každý partner nese zodpovědnost vůči ostatním partnerům a poskytne jim náhradu za závazky, škody a náklady, které vzniknou z nenaplnění jeho povinností stanovených v této Dohodě o spolupráci resp. ve Smlouvě.

1. Jeder Projektpartner trägt gegenüber den anderen Projektpartnern Verantwortung und leistet Schadenersatz für Verbindlichkeiten, Schäden und Kosten, die auf Grund einer Nichterfüllung seiner in dieser Vereinbarung bzw. im Vertrag festgelegten Verpflichtungen entstehen.

§ 4a

Odpovědnost za navrácení podpory / Verantwortung im Fall einer Rückzahlung der Förderung

1. Jener Projektpartner, der seine Verpflichtungen verletzt, ungeachtet des vorherigen Paragraphs, ist alleinig für die Rückzahlung der schon ausgezahlten Mittel verantwortlich, sofern die Verwaltungsbehörde des Programms INTERREG V-A-Österreich – Tschechische Republik gemäß den Festlegungen des Vertrags eine Rückzahlung der schon ausgezahlten Mittel wegen Nichteinhaltung der Regeln und Nichterfüllung der Verpflichtungen, die aus dem Vertrag hervorgehen, veranlasst hat.

1. Partner, který poruší své povinnosti, však vždy, a to bez ohledu na ustanovení předchozího paragrafu, sám odpovídá za navrácení již proplacené podpory v případě, že Řídicí orgán programu INTERREG V-A Rakousko – Česká republika v souladu s ustanoveními Smlouvy žádá o navrácení již proplacené podpory z důvodu neplnění pravidel a povinností vyplývajících ze Smlouvy.
2. Vedoucí partner bez odkladu předá informace od Řídicího orgánu/ Společného sekretariátu o žádosti o navrácení platby a uvědomí každého projektového partnera o příslušné částce.
3. Pokud projektový partner neplnil své povinnosti, je povinen převést požadovanou částku na Vedoucího partnera. Navrácená částka musí být Vedoucímu partnerovi převedena do dvou týdnů od obdržení oznámení. Navrácená částka podléhá úrokům.
4. V případě, kdy projektový partner nepřevéde požadovanou částku na Vedoucího partnera, jak je uvedeno v bodě 3, může dotčený členský stát, který je odpovědný za příjemce dle § 6 Smlouvy, požadovat po tomto projektovém partnerovi vrácení příslušné částky.
5. V případě nenaplnění povinností projektovými partnery, které mají finanční následky pro financování projektu jako celku, může Vedoucí partner požadovat po daném projektovém partnerovi kompenzaci k pokrytí příslušné částky.
2. Der Leadpartner leitet unverzüglich die Informationen der Verwaltungsbehörde/ des Gemeinsamen Sekretariats über eine Rückzahlung der Förderung weiter und benachrichtigt jeden Projektpartner über die entsprechende Rückzahlungssumme.
3. Falls der Projektpartner seinen Verpflichtungen nicht nachgekommen ist, ist er verpflichtet den eingeforderten Betrag an den Leadpartner zu überweisen. Der rückerstattete Betrag muss an den Leadpartner binnen zwei Wochen nach dem Eingang der Benachrichtigung überwiesen werden. Die zurückzuerstattende Summe unterliegt Zinsen.
4. Sollte der Projektpartner, so wie im Punkt 3 festgelegt, die eingeforderte Summe nicht an den Leadpartner überweisen, kann jener Mitgliedsstaat, in dessen Zuständigkeit der Begünstigte gemäß § 6 des Vertrags fällt, von diesem Projektpartner die Rückzahlung des jeweiligen Betrags einfordern.
5. Im Falle einer Nichterfüllung von Verpflichtungen durch die Projektpartner, welche finanzielle Auswirkungen auf die Finanzierung des Projekts in seiner Gesamtheit haben, kann der Leadpartner eine Ausgleichzahlung einfordern, um die festgelegte Summe abdecken zu können.

§ 5

Změny projektu v průběhu realizace / Projektänderungen während der Umsetzung

1. Každý projektový partner musí neprodleně informovat Vedoucího partnera o všech změnách souvisejících s projektem.
2. Jakákoliv žádost o změnu projektu resp. Smlouvy, kterou předloží Vedoucí partner Řídicímu orgánu/Společnému sekretariátu programu INTERREG V-A Rakousko-Česká republika, musí být odsouhlasena nejprve projektovými partnery.

1. Jeder Projektpartner muss den Leadpartner über sämtliche mit dem Projekt zusammenhängende Veränderungen unverzüglich informieren.
2. Sämtliche Projekt- bzw. Vertragsänderungen, die durch den Leadpartner bei der Verwaltungsbehörde/ dem Gemeinsamen Sekretariat des Programms INTERREG V-A Österreich-Tschechische Republik beantragt werden, bedürfen zuerst einer Zustimmung der Projektpartner.

§ 6

Informační opatření a publicita / Informationsmaßnahmen und Publizität

| | |
|--|--|
| | |
|--|--|

1. Všichni příjemci jsou povinni informovat širokou veřejnost o tom, že byl jejich projekt spolufinancován z prostředků Evropské unie a z Evropského fondu pro regionální rozvoj (EFRR).

2. Partneři jsou povinni se při realizaci propagačních opatření řídit ustanovením bodu 2.2 přílohy č. XII nařízení (EU) č. 1303/2013, prováděcím nařízením (EU) č. 821/2014 a ustanoveními v Příručce pro žadatele a Příručce pro příjemce.

3. Partneři souhlasí, že Řídící orgán/ Společný sekretariát/ zapojený členský stát je oprávněn zveřejňovat v souladu s článkem 115 Nařízení (EU) č. 1303/2013 a články 3 až 5 prováděcího nařízení Komise (EU) č. 821/2014, v jakémkoliv formě a na jakémkoliv médiu, včetně internetu, následující informace:

- název Vedoucího partnera a jeho projektových partnerů;
- účel podpory;
- částku podpory a podíl k celkovým výdajům projektu;
- geografickou polohu projektu;
- popis aktivit projektu.
- popis aktivit projektu.

1. Jeder Projektträger ist im Rahmen des Programms verpflichtet, die breite Öffentlichkeit darüber zu informieren, dass sein Projekt aus Mitteln der EU und aus dem EFRE (Europäischer Fonds für Regionalentwicklung) kofinanziert wird oder wurde.

2. Die Projektpartner sind bei der Umsetzung von Publicitätsmaßnahmen verpflichtet, die Bestimmungen im Punkt 2.2 des Anhangs XII der Verordnung (EU) Nr. 1303/2013, der Durchführungsverordnung (EU) Nr. 821/2014 sowie jene im Handbuch für Antragsteller und Handbuch für Projektpartner beinhalteten Regeln zu beachten.

3. Die Projektpartner erklären sich einverstanden, dass die Verwaltungsbehörde, das Gemeinsame Sekretariat und die betroffenen Mitgliedsstaaten ermächtigt sind, gemäß des Art. 115 der Verordnung Nr. 1303/2013 und der Art. 3 bis 5 der Durchführungsverordnung (EU) der Europäischen Kommission Nr. 821/2014 in jeglicher Form und in jeglichem Medium (inkl. Internet) folgende Informationen und Daten zu publizieren:

- Bezeichnung des Leadpartners und seiner Projektpartner;
- Zweck der Förderung;
- Fördersumme und Anteil an den Gesamtausgaben des Projekts;
- geographische Lage des Projekts
- Beschreibung der Projektaktivitäten.

§ 7

Spolupráce s třetí stranou, delegování a outsourcing / Zusammenarbeit mit Dritten, Übertragung von Aufgaben und Outsourcing

1. V případě spolupráce s třetí stranou, postoupení částí aktivit nebo outsourcingu, projektoví partneři zůstávají jedinou odpovědnou stranou vůči Vedoucímu partnerovi a prostřednictvím něho i vůči orgánům implementujícím program INTERREG V-A Rakousko – Česká republika ve věcech souladu s podmínkami stanovenými v této Dohodě o spolupráci.
2. Pokud bude část projektu realizována třetí stranou, tj. na základě jedné nebo více smluv o dodávce zboží, služeb či stavebních prací, postup při výběru dodavatele a při uzavírání smluv musí být v souladu s pravidly programu zejména se Společnými pravidly způsobilosti a s platnými národními předpisy.

1. Im Falle einer Zusammenarbeit mit Dritten, Übertragung von Teilen der Aktivitäten oder Outsourcing bleiben die Projektpartner jene Parteien, welche gegenüber dem Leadpartner und durch diesen auch gegenüber den an der Implementierung des Programms INTERREG V-A Österreich – Tschechische Republik beteiligten Behörden in Angelegenheiten der Übereinstimmung mit den in dieser Vereinbarung festgelegten Bedingungen die Verantwortung tragen.
2. Sollte ein Teil des Projekts durch einen Dritten umgesetzt werden (d.h. auf Basis eines oder mehrerer Verträge über die Lieferung von Waren, Dienstleistungen oder Bauarbeiten) müssen sowohl das Auswahlverfahren als auch der Vertragsabschluss den Programmregeln, insbesondere den Gemeinsamen Förderfähigkeitsregeln des Programms, und den gültigen nationalen Vorschriften entsprechen.

§ 8

Postoupení, právní nástupnictví / Überlassung, Rechtsnachfolge

1. Projektový partner nesmí postoupit své povinnosti a práva podle této dohody bez předchozího souhlasu níže podepsaných partnerů. V souladu s ustanovením Smlouvy Vedoucí partner může postoupit své povinnosti a práva stanovené ve Smlouvě pouze po předchozím písemném souhlasu Řídícího orgánu programu INTERREG V-A Rakousko – Česká republika.
2. Vedoucí partner nebo zúčastnění projektoví partneři jsou v případě právního nástupnictví povinni převést všechny své povinnosti podle této dohody na právního nástupce.

1. Kein Projektpartner darf seine Pflichten und Rechte aus dieser Vereinbarung ohne vorherige Zustimmung der unten unterzeichneten Parteien abtreten. Der Leadpartner darf jene im EFRE-Fördervertrag festgelegten Verpflichtungen und Rechte nur nach einer vorherigen schriftlichen Zustimmung der Verwaltungsbehörde des Programms INTERREG V-A Österreich – Tschechische Republik abtreten.
2. Im Falle einer Rechtsnachfolge sind der Leadpartner oder die beteiligten Projektpartner verpflichtet, sämtliche Verpflichtungen gemäß dieser Vereinbarung auf den Rechtsnachfolger zu übertragen.

§ 9

Volba práva / Geltendes Recht

1. Tato dohoda se řídí právem státu, ve kterém má Vedoucí partner sídlo v době uzavření Dohody o spolupráci.

1. Diese Vereinbarung unterliegt dem Recht jenes Staates, in dem sich zum Zeitpunkt des Abschlusses dieser Partnerschaftsvereinbarung der Sitz des Leadpartners befindet.

§ 10

Neplatnost / Ungültigkeit

| | |
|---|--|
| <p>1. Pokud by se jakékoliv ustanovení této dohody stalo zcela anebo částečně neúčinné nebo neplatné, zúčastněné strany této dohody se zavazují nahradit takové ustanovení ustanovením novým, které bude tak shodné, jak jen to půjde s ohledem na účel nahrazeného ustanovení.</p> | <p>1. Sollten Festlegungen dieser Vereinbarung völlig oder teilweise unwirksam oder ungültig werden, verpflichten sich die beteiligten Vertragsparteien die betroffenen Festlegungen durch neue zu ersetzen. Die neue Festlegung muss der Absicht der ursprünglichen Festlegung so weit wie möglich entsprechen.</p> |
|---|--|

§ 11

Doplňování dohody / Ergänzungen der Vereinbarung

| | |
|--|--|
| <p>1. Tato dohoda může být doplněna pouze písemně.</p> | <p>1. Ergänzungen dieser Vereinbarung bedürfen einer schriftlichen Form.</p> |
|--|--|

§ 12

Zvláštní ustanovení / Sonstige Bestimmungen

| | |
|--|--|
| <p>1. V případě získání finanční podpory projektu budou IPR (práva na duševní vlastnictví) definována v dodatečné dohodě o spolupráci.</p> | <p>1. Bei Zustandekommen des Projekts werden die IPR (Intellectual Property Rights) in einem gesonderten Kooperationsvertrag geregelt.</p> |
|--|--|

§ 13

Závěrečná ustanovení / Schlussbestimmungen

| | |
|---|--|
| <p>1. Partneři prohlašují, že si text dohody pečlivě před jejím podpisem přečetli, s jeho obsahem bez výhrad souhlasí, že je projevem jejich svobodné vůle, na důkaz čehož připojují své podpisy.</p> | <p>1. Die Partner erklären, dass sie den T e x t d e r Partnerschaftsvereinbarung vor deren Unterzeichnung sorgfältig gelesen haben und mit deren Inhalt vorbehaltlos und aus freien Stücken einverstanden sind. Dies wird mit der Unterschrift der Partner bestätigt.</p> |
|---|--|

Vedoucí partner 1 / Lead Partner 1

Jméno osoby oprávněné k podpisu smlouvy / Name der zeichnungsberechtigten Person:

Podpis / Unterschrift

Datum

Projektový partner 2 / Projektpartner 2

Jméno osoby oprávněné k podpisu smlouvy / Name der zeichnungsberechtigten Person:

Podpis / Unterschrift

Datum

Projektový partner 3 / Projektpartner 3

Jméno osoby oprávněné k podpisu smlouvy / Name der zeichnungsberechtigten Person:

Podpis / Unterschrift

Datum
